

UFR Langues et communication  
Département d'allemand

Descriptif des cours  
2024-2025

LLCER – Licence 3

Responsable d'année : Nathalie LE BOUËDEC

Directeur : Florian KOCH  
Directeur adjoint : Philipp JONKE  
Secrétaire : Gaëlle WARD

## Enseignants et contacts

---

|  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| <b>Stéphanie BENOIST</b> : Maître de conférences         | stephanie.benoist@u-bourgogne.fr      |
| <b>Julia DEGENHARDT</b> : lectrice                       | julia.degenhardt@u-bourgogne.fr       |
| <b>Vincent FORGEOT</b> : Professeur agrégé               | vincent.forgeot@u-bourgogne.fr        |
| <b>Laurent GAUTIER</b> : Professeur des Universités      | laurent.gautier@u-bourgogne.fr        |
| <b>Amandine HERITIER</b> : Chargée de cours              | amandine.heritier@u-bourgogne.fr      |
| <b>Hilda INDERWILDI</b> : Professeure des Universités    | hilda.inderwildi@u-bourgogne.fr       |
| <b>Philipp JONKE</b> : Maître de conférences             | philipp.jonke@u-bourgogne.fr          |
| <b>Florian KOCH</b> : Maître de conférences              | florian.koch@u-bourgogne.fr           |
| <b>Gauthier LABARTHE</b> : Maître de conférences         | gauthier.labarthe@u-bourgogne.fr      |
| <b>Nathalie LE BOUËDEC</b> : Professeure des Universités | nathalie.le-bouedec@u-bourgogne.fr    |
| <b>Sylvie MARCHENOIR</b> : Maîtresse de conférences HDR  | sylvie.marchenoir@u-bourgogne.fr      |
| <b>Karolin MOSER</b> : Lectrice                          | karolin.moser@u-bourgogne.fr          |
| <b>Corinna NEIDENBERGER</b> : Chargée de cours           | corinna.neidenberger@u-bourgogne.fr   |
| <b>Lionel PICARD</b> : Chargé de cours                   | lionel.picard@u-bourgogne.fr          |
| <b>Elisabeth POLESCHINSKI</b> : Lectrice                 | elisabeth.poleschinski@u-bourgogne.fr |
| <b>Hélène PUISSANT</b> : Chargée de cours                | helene.puissant@u-bourgogne.fr        |
| <b>Anna STAUB</b> : Lectrice                             | anna.stauss@u-bourgogne.fr            |
| <b>Philippe VERRONNEAU</b> : Maître de conférences       | philippe.verronneau@u-bourgogne.fr    |

## Secrétariat

---

|                    |                                     |
|--------------------|-------------------------------------|
| <b>Gaëlle WARD</b> | Secretariat.allemand@u-bourgogne.fr |
|--------------------|-------------------------------------|

## Aperçu de la formation

### Semestre 1

| UE   | Cours   | ECTS | MCC |
|--|---|------|-----|
| <b>UE 1 : Langue</b>   | Atelier compréhension – Expression écrite       | 8    | CC  |
|  | Grammaire                                       |      | CC  |
|  | Linguistique                                    |      | CC  |
|  | Version   |      |     |
|  | Thème   |      | CT  |
|  | Traductologie                                   |      |     |
| <b>UE 2 Littérature</b>  | Littérature des pays germanophones : question 1 | 6    | CT  |
|  | Littérature des pays germanophones : question 2 |      |     |
|  | Littérature des pays germanophones : question 3 |      |     |
| <b>UE 3 Civilisation</b>   | Histoire de l'Allemagne 1914-1945 (CM et TD)    | 6    | CCI |
| <b>UE 4 Études visuelles et culturelles</b>                          | Histoire des idées                              | 4    | CCI |
|  | Synthèse de documents                           |      |     |
| <b>UE 5 Compétences transversales et orientation professionnelle</b> |   |      |     |

### Semestre 2

| UE   | Cours   | ECTS | MCC   |
|--|---|------|---|
| <b>UE 1 : Langue</b>   | Grammaire                                     |      | CC  |
|  | Linguistique                                  |      | CC  |
|  | Version                                       |      |   |
|  | Thème   |      | CT  |
|  | Traductologie                                 |      |   |
|  | <b>UE 2 Littérature</b>                       |      | Littérature des pays germanophones : question 1 |
| Littérature des pays germanophones : question 2                      |   |      |   |
| Littérature des pays germanophones : question 3                      |   |      |   |
| <b>UE 3 Civilisation</b>   | Histoire de l'Allemagne après 1945 (CM et TD) | 6    | CCI   |
| <b>UE 4 Études visuelles et culturelles</b>                          | Histoire des idées                            | 4    | CT  |
|  | Synthèse de documents                         |      |   |
| <b>UE 5 Compétences transversales et orientation professionnelle</b> |   |      |   |

## **Semestre 1**

# UE 1 : Langue

## Compétences visées dans l'UE 1 :

---

- Communiquer de façon pertinente (à l'écrit et à l'oral) dans la langue de spécialité
- Décrire et analyser le fonctionnement de la langue étudiée sur un plan théorique et en contexte
- Traduire des documents de nature et de longueur variées de la langue étrangère vers le français et du français vers la langue étrangère

## Atelier compréhension - expression écrite

---

**Type de cours :** TP

**Périodicité :** 1,5 heures/semaine

**Enseignant :** Karolin MOSER

---

**Compétence visée :** Communiquer de façon pertinente (à l'écrit et à l'oral) dans la langue de spécialité

**Contenu du cours :** Nous nous poserons des questions sur ce qu'est un bon texte et sur ce qu'est un mauvais texte. Comment un texte doit-il être structuré ? Quels sont les mots qui marquent une introduction, une partie principale (l'analyse), une conclusion ? Il s'agit aussi de mieux comprendre des textes (par exemple, des interviews, des textes de journaux, des textes scientifiques) et d'écrire soi-même des textes (courriers électroniques, lettres de lecteurs, résumés, description d'un tableau ou d'un graphique, etc.).

### Lectures obligatoires :

Journaux allemands (Der Spiegel, Frankfurter Allgemeine Zeitung, die Zeit, etc.)

**Lectures complémentaires :** si possible plusieurs fois par semaine :

[https://www.tagesschau.de/multimedia/sendung/tagesschau\\_in\\_100\\_sekunden](https://www.tagesschau.de/multimedia/sendung/tagesschau_in_100_sekunden)

### Autres conseils :

Écrire son journal intime en allemand pour perdre la peur d'écrire en allemand !

## Grammaire

---

**Type de cours :** CM et TD

**Périodicité :** 1 heure/semaine  
**Enseignant :** Philippe VERRONNEAU

---

**Compétence visée :** Décrire et analyser le fonctionnement de la langue étudiée sur un plan théorique et en contexte

**Objectif du cours :** Révision et approfondissement des connaissances grammaticales.

**Contenu :** En fonction de la participation, le cours portera sur **les priorités grammaticales** définies avec les étudiants en début de semestre afin de parvenir aux compétences visées. Les participants sont donc invités à revoir dès maintenant **les bases acquises en L1-L2** dans les trois grands domaines de la grammaire :  
syntaxe de la phrase ; morphologie et emploi des verbes ; déclinaison du groupe nominal.

**Grammaire recommandée :**

BRESSON, Daniel : *Grammaire d'usage de l'allemand contemporain*. Hachette. Edition : 2001 ou 2010.

**Grammaire complémentaire :**

SCHANEN, François ; CONFAIS, Jean-Paul (1989) : *Grammaire de l'allemand. Formes et fonctions*. Nathan.

**Autres ouvrages à consulter en cas de besoin :**

BRESSON, Daniel (1999) : *Précis de grammaire allemande*. Hachette.

CAUQUIL, Gérard ; SCHANEN, François (2000) : *La grammaire allemande*. Hatier, Bescherelle.

ESTERLE, Michel (1997) : *Les verbes allemands. Formes et emplois*. Hatier, Bescherelle.

MULLER, François (2001) : *Grammaire de l'allemand*. Le Robert & Nathan.

**Travail à fournir :**

-Apprendre les points de grammaire vus en cours.

-S'entraîner à une utilisation **autonome** des ouvrages grammaticaux pour compléter le cours.

**Autres conseils :** Mettre en **application** les connaissances grammaticales acquises pour progresser dans les autres types d'exercices : thème, version, expression écrite, mais aussi communication orale.

**Modalités d'examen :** CC

## Linguistique

---

**Type de cours :** CM et TD

**Périodicité :** 1 heure/semaine

**Enseignant :** Laurent GAUTIER

---

**Compétence visée :** Décrire et analyser le fonctionnement de la langue étudiée sur un plan théorique et en contexte

**Contenu du cours :**

**Lectures obligatoires :**

**Lectures complémentaires :**

**Autres conseils :**

## **Version**

---

**Type de cours :** TD

**Périodicité :** 1 heure / semaine (12 semaines)

**Enseignante :** Hilda INDERWILDI

---

**Compétence visée :** Traduire des documents de nature et de longueur variées de la langue étrangère vers le français et du français vers la langue étrangère

**Contenu du cours :** Travail sur le lexique et la grammaire et approfondissement de la traduction de l'allemand vers le français. Traduction de textes littéraires et essayistiques.

**Ouvrages recommandés :**

**- Grammaires :**

Posséder une grammaire de l'allemand, par exemple :

Cauquil G., Schanen F., *La grammaire allemande*, Paris : Hatier, 2008 [collection Bescherelle Allemand].

Consulter une grammaire usuelle du français telle que : Riegel M., Pellat J.-C., Rioul R., *Grammaire méthodique du français*, Paris : PUF, 2014.

**- Dictionnaires**

Avoir accès facilement (bibliothèque, domicile ou internet) à un dictionnaire unilingue, par exemple Duden *Universalwörterbuch*, pour le français, *Le petit Robert*.

Consulter un BON dictionnaire bilingue : éd. Hachette/Langenscheidt ou Larousse.

Consulter aussi régulièrement le *Stilwörterbuch* (éd. Duden)

**- Livre de vocabulaire** (classé par thèmes, édition indifférente)

**Lectures complémentaires :** /

**Autres conseils :** Préparer les traductions demandées, approfondir les cours par des lectures et des exercices personnels.

**Modalités de contrôle des connaissances :** Contrôle terminal écrit d'1h30.

## Thème

---

**Type de cours :** TD

**Périodicité :** 1 heure / semaine (12 semaines)

**Enseignante :** Sylvie MARCHENOIR

---

**Compétence visée :** Traduire des documents de nature et de longueur variées de la langue étrangère vers le français et du français vers la langue étrangère

**Contenu du cours :** Travail sur le lexique et la grammaire et approfondissement de la traduction du français vers l'allemand. Traduction de textes littéraires et essayistiques.

### Ouvrages recommandés :

#### - Grammaires :

Posséder une grammaire de l'allemand, par exemple :

Cauquil G., Schanen F., *La grammaire allemande*, Paris : Hatier, 2008 [collection Bescherelle Allemand].

Consulter une grammaire usuelle du français telle que : Riegel M., Pellat J.-C., Rioul R., *Grammaire méthodique du français*, Paris : PUF, 2014.

#### - Dictionnaires

Avoir accès facilement (bibliothèque, domicile ou internet) à un dictionnaire unilingue, par exemple Duden *Universalwörterbuch*, pour le français, *Le petit Robert*.

Consulter un BON dictionnaire bilingue : éd. Hachette/Langenscheidt ou Larousse.

Consulter aussi régulièrement le *Stilwörterbuch* (éd. Duden)

#### - Livre de vocabulaire (classé par thème, édition indifférente)

### Lectures complémentaires : /

**Autres conseils :** Préparer les traductions demandées, approfondir les cours par des lectures et des exercices personnels.

**Modalités de contrôle des connaissances :** Contrôle terminal écrit d'1h30.

## Traductologie

---

**Type de cours :** TD

**Périodicité :** 1 heure/semaine (10 semaines)

**Enseignant :** Philippe VERRONNEAU

---

**Compétence visée :** Traduire des documents de nature et de longueur variées de la langue étrangère vers le français et du français vers la langue étrangère

**Objectifs du cours :** Accès aux bases théoriques et pratiques de la traductologie.

**Contenu :** Le cours présentera **les aspects théoriques** de la traductologie en mettant l'accent sur les questions linguistiques soulevées par cette discipline. Celles-ci seront illustrées par **des exercices pratiques** invitant les étudiants à observer et à analyser les spécificités de l'allemand et du français, telles qu'elles apparaissent à travers l'activité de traduction. L'entraînement proposé les aidera ainsi à acquérir les compétences visées dans cette UE.

**Dictionnaires à consulter pour les aspects théoriques :**

DUBOIS, Jean et collectif (2007) : *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*. Larousse.

NEVEU, Franck (2004) : *Dictionnaire des sciences du langage*. Armand Colin.

BUßMANN, Hadumod (2002) : *Lexikon der Sprachwissenschaft*. Kröner.

GLÜCK, Helmut (2005) : *Metzler Lexikon Sprache*. J.B. Metzler.

**Travail à fournir :**

-Apprendre les bases théoriques de la discipline.

-S'exercer à leur mise en pratique.

**Autres conseils pour les aspects pratiques :** Réfléchir aux **problèmes de traduction** fréquemment rencontrés en thème et en version, mais aussi aux **spécificités linguistiques** révélées par la pratique régulière de l'allemand et du français.

**Modalités d'examen :** CT (S1+S2)

## UE 2 : Littérature

### Compétence visée dans l'UE 2 :

---

- Lire, comprendre et commenter une œuvre littéraire dans son contexte culturel

### Littérature des pays germanophones : question 1

---

**Type de cours :** CM

**Périodicité :** 1 heure / semaine (12 semaines)

**Enseignant :** Sylvie MARCHENOIR

---

**Compétence visée :** Lire, comprendre et commenter une œuvre littéraire dans son contexte culturel

**Contenu du cours :** Étude du roman de Theodor Fontane *Effi Briest* (1892). Il s'agira d'étudier les caractéristiques du roman de société (*Gesellschaftsroman*) au sein du courant réaliste de la deuxième moitié du XIX<sup>e</sup> siècle et de s'interroger plus particulièrement sur le traitement littéraire de la thématique de l'adultère et sur la vision de la société bourgeoise et de la condition féminine à l'époque de Bismarck qui s'en dégage.

**Lecture obligatoire :**

- Fontane, Theodor, *Effi Briest*, Frankfurt: Insel, 2008 [Insel Taschenbücher Nr. 3374, ISBN 3-458-35074-8]

**Lectures complémentaires :**

- Nürnberger, Helmuth, *Theodor Fontane*, Reinbek bei Hamburg: Rowohlt, 2004 [rororo Monografien, ISBN: 3-499-50145-7].
- Fontane, Theodor, *L'Adultera*, München: dtv, 2008 [ISBN : 978-3-423-13633-4].

**Autres conseils :** /

**Modalités de contrôle des connaissances :** Contrôle terminal écrit (dissertation – tirage au sort entre questions 1, 2 et 3)

### Littérature des pays germanophones : question 2

---

**Type de cours :** CM

**Périodicité :** 1 heure/semaine

**Enseignant :** Gauthier LABARTHE

---

**Compétence visée :** Lire, comprendre et commenter une œuvre littéraire dans son contexte culturel

**Contenu du cours :** Il s'agira d'analyser la représentation de Berlin dans la littérature en prose germanophone au prisme des changements sociaux qui modèlent le paysage urbain et social à partir de la réunification. À travers l'étude d'extraits de textes donnés en cours, nous examinerons également le rôle que peut jouer la ville dans la construction d'une nouvelle subjectivité ainsi que les configurations littéraires qui en découlent et qui caractérisent les courants littéraires propres à cette période (*Wenderoman, Postmigrationsliteratur ...*).

**Lectures obligatoires :** Textes distribués en début de semestre

**Lectures complémentaires :** Une liste de Berlin-Romane contemporains sera distribuée en début de semestre

**Autres conseils :**

### **Littérature des pays germanophones : question 3**

---

**Type de cours :** CM

**Périodicité :** 1 heure/semaine

**Enseignant :** Hilda INDERWILDI

---

**Compétence visée :** Lire, comprendre et commenter une œuvre littéraire dans son contexte culturel

**Contenu du cours :**

**Lectures obligatoires :**

**Lectures complémentaires :**

**Autres conseils :**

## UE 3 : Civilisation

### Compétence visée dans l'UE 3 :

---

- Comprendre et analyser une aire géopolitique et culturelle dans une perspective critique, ce qui inclut les micro-compétences 1) mettre en perspective les sociétés de l'aire germanophone au prisme de l'histoire : 2) analyser, interpréter et présenter dans une démarche critique un document historique

### Histoire de l'Allemagne 1914-1945

---

**Type de cours :** CM et TD

**Périodicité :** 12h CM (1 heure hebdomadaire) + 12h TD (1 heure hebdomadaire)

**Enseignant :** Nathalie LE BOUËDEC

---

### Compétences visées :

- Retracer les évolutions historiques en Allemagne (ici durant la période 1914-1945) et analyser leurs traces dans le présent
- Interpréter un phénomène historique dans son contexte en intégrant les débats historiographiques
- Produire une analyse critique approfondie d'un ou plusieurs documents dans leur contexte historique

### Contenu du cours :

- On étudiera les conditions de la mise en place de la République de Weimar au sortir de la Première Guerre mondiale et les opportunités et problèmes auxquels la première démocratie allemande a été confrontée. On tentera de comprendre comment et pourquoi elle a laissé place à la dictature nazie, dont on analysera l'installation et le fonctionnement, avant de se concentrer sur la radicalisation du régime pendant la Seconde guerre mondiale et l'extermination des Juifs.
- Le CM sera complété en TD par l'analyse de sources historiques et de débats historiographiques.

### Lectures obligatoires :

- Fascicule distribué en cours.
- Herbert, Ulrich, *Das Dritte Reich. Geschichte einer Diktatur*, Munich, C.H.Beck Wissen, 2021.
- Kolb, Eberhard / Schumann, Dirk, *Die Weimarer Republik*, Oldenbourg Grundriss der Geschichte 16, Oldenbourg / De Gruyter, 2022.

### Lectures complémentaires :

- consulter le site *Lebendiges Museum Online* du Deutsches Historisches Museum : <https://www.dhm.de/lemo> (recherche possible par période, par thème, biographies, etc.)
- Peukert, Detlev, *Die Weimarer Jahre. Krisenjahre der klassischen Moderne*, Frankfurt, Suhrkamp, 1997.

- Herbert, Ulrich, *Geschichte Deutschlands im 20. Jahrhundert*, Munich, Beck 2017, Zweiter und Dritter Teil.

Une bibliographie plus détaillée sera distribuée en début de semestre.

**Autres conseils :** préparer les séances de CM et de TD, lire pour compléter le cours, être curieux

## UE 4 : Études visuelles et culturelles

### Compétence visée dans l'UE 4 :

---

- Décrire, analyser et interpréter des œuvres visuelles et/ou des phénomènes culturels

### Histoire des idées

---

**Type de cours :** CM

**Périodicité :** 1 heure / semaine (12 semaines)

**Enseignant :** Sylvie MARCHENOIR

---

**Compétence visée :** Décrire, analyser et interpréter des œuvres visuelles et/ou des phénomènes culturels

**Contenu du cours :** Geschichte der deutschen Frauenbewegung.

Le cours vise à retracer l'histoire des mouvements féministes en Allemagne du XIX<sup>e</sup> au XXI<sup>e</sup> siècle. Il brossera un panorama des différents mouvements féministes, du proto-féminisme du Vormärz au féminisme de l'époque contemporaine, évoquera les principales figures du féminisme et proposera l'étude de textes en illustration des théories féministes.

**Lectures obligatoires :** textes distribués en cours.

#### Lectures complémentaires :

- Angelika Schaser, *Frauenbewegung in Deutschland 1848-1933*, Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 2020.

- Rosemarie Nave-Herz, *Die Geschichte der Frauenbewegung in Deutschland*, Opladen: Leske + Budrich, 1994.

- Ilse Lenz, *Die Neue Frauenbewegung in Deutschland: Abschied vom kleinen Unterschied. Ausgewählte Quellen*, Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften, 2009.

**Autres conseils :** /

**Modalités de contrôle des connaissances :** CCI dans le cadre de l'UE4 (analyse de documents)

### Synthèse de documents

---

**Type de cours :** TD

**Périodicité :** 1 heure/semaine

**Enseignant :** Hilda INDERWILDI

---

**Compétence visée :** Décrire, analyser et interpréter des œuvres visuelles

et/ou des phénomènes culturels

**Contenu du cours :**

**Lectures obligatoires :**

**Lectures complémentaires :**

**Autres conseils :**

## **Semestre 2**

## UE 1 : Langue

### Compétences visées dans l'UE 1 :

---

- Communiquer de façon pertinente (à l'écrit et à l'oral) dans la langue de spécialité
- Décrire et analyser le fonctionnement de la langue étudiée sur un plan théorique et en contexte
- Traduire des documents de nature et de longueur variées de la langue étrangère vers le français et du français vers la langue étrangère

### Grammaire

---

**Type de cours :** CM et TD

**Périodicité :** 1 heure/semaine

**Enseignant :** Philippe VERRONNEAU

---

**Compétence visée :** Décrire et analyser le fonctionnement de la langue étudiée sur un plan théorique et en contexte

**Objectifs du cours :** -Explication des notions difficiles et mise en application.  
-Ouverture sur une réflexion linguistique.

**Contenu :** En fonction des besoins constatés à l'issue du S1, le TD du S2 sera partagé entre des séances d'**exercices** et un travail d'**approfondissement** à orientation linguistique.

**Autres indications** (bibliographie, travail, conseils) : voir la fiche correspondante du **S1**.

**Modalités d'examen :** CC

### Linguistique

---

**Type de cours :** CM et TD

**Périodicité :** 1 heure/semaine

**Enseignant :** Stéphanie BENOIST

---

**Compétence visée :** Décrire et analyser le fonctionnement de la langue étudiée sur un plan théorique et en contexte

**Contenu du cours :**

**Lectures obligatoires :**

**Lectures complémentaires :**

**Autres conseils :**

## Version

---

**Type de cours :** TD

**Périodicité :** 1 heure / semaine (12 semaines)

**Enseignante :** Sylvie MARCHENOIR

---

**Compétence visée :** Traduire des documents de nature et de longueur variées de la langue étrangère vers le français et du français vers la langue étrangère

**Contenu du cours :** Travail sur le lexique et la grammaire et approfondissement de la traduction de l'allemand vers le français. Traduction de textes littéraires et essayistiques.

### Ouvrages recommandés :

#### - Grammaires :

Posséder une grammaire de l'allemand, par exemple :

Cauquil G., Schanen F., *La grammaire allemande*, Paris : Hatier, 2008 [collection Bescherelle Allemand].

Consulter une grammaire usuelle du français telle que : Riegel M., Pellat J.-C., Rioul R., *Grammaire méthodique du français*, Paris : PUF, 2014.

#### - Dictionnaires

Avoir accès facilement (bibliothèque, domicile ou internet) à un dictionnaire unilingue, par exemple Duden *Universalwörterbuch*, pour le français, *Le petit Robert*.

Consulter un BON dictionnaire bilingue : éd. Hachette/Langenscheidt ou Larousse.

Consulter aussi régulièrement le *Stilwörterbuch* (éd. Duden)

#### - Livre de vocabulaire (classé par thème, édition indifférente)

### Lectures complémentaires : /

**Autres conseils :** Préparer les traductions demandées, approfondir les cours par des lectures et des exercices personnels.

**Modalités de contrôle des connaissances :** Contrôle terminal écrit d'1h30.

## Thème

---

**Type de cours :** TD

**Périodicité :** 1 heure / semaine (12 semaines)

**Enseignante :** Sylvie MARCHENOIR

---

**Compétence visée :** Traduire des documents de nature et de longueur variées de la langue étrangère vers le français et du français vers la langue étrangère

**Contenu du cours :** Travail sur le lexique et la grammaire et approfondissement de la traduction du français vers l'allemand. Traduction de textes littéraires et essayistiques.

**Ouvrages recommandés :**

**- Grammaires :**

Posséder une grammaire de l'allemand, par exemple :

Cauquil G., Schanen F., *La grammaire allemande*, Paris : Hatier, 2008 [collection Bescherelle Allemand].

Consulter une grammaire usuelle du français telle que : Riegel M., Pellat J.-C., Rioul R., *Grammaire méthodique du français*, Paris : PUF, 2014.

**- Dictionnaires**

Avoir accès facilement (bibliothèque, domicile ou internet) à un dictionnaire unilingue, par exemple Duden *Universalwörterbuch*, pour le français, *Le petit Robert*.

Consulter un BON dictionnaire bilingue : éd. Hachette/Langenscheidt ou Larousse.

Consulter aussi régulièrement le *Stilwörterbuch* (éd. Duden)

**- Livre de vocabulaire** (classé par thème, édition indifférente)

**Lectures complémentaires :** /

**Autres conseils :** Préparer les traductions demandées, approfondir les cours par des lectures et des exercices personnels.

**Modalités de contrôle des connaissances :** Contrôle terminal écrit d'1h30.

## Traductologie

---

**Type de cours :** TD

**Périodicité :** 1 heure/semaine (10 semaines)

**Enseignant :** Philippe VERRONNEAU

---

**Compétence visée :** Traduire des documents de nature et de longueur variées de la langue étrangère vers le français et du français vers la langue étrangère

**Objectifs, contenu et indications :** voir la fiche correspondante du **S1**.

## UE 2 : Littérature

### Compétence visée dans l'UE 2 :

---

- Lire, comprendre et commenter une œuvre littéraire dans son contexte culturel

### Littérature des pays germanophones : question 1

---

**Type de cours :** CM

**Périodicité :** 1 heure / semaine (12 semaines)

**Enseignante :** Sylvie MARCHENOIR

---

**Compétence visée :** Lire, comprendre et commenter une œuvre littéraire dans son contexte culturel.

**Contenu du cours :** Drama des Sturm und Drang: *Götz von Berlichingen* von Goethe und *Die Räuber* von Schiller.

Le cours a pour objet d'étudier les pièces de théâtre *Götz von Berlichingen* (1773) de Goethe et *Die Räuber* (1782) de Schiller. Il s'agira de mettre en évidence les caractéristiques du drame du *Sturm und Drang* et de montrer comment, sur la base d'une trame historique, les deux auteurs s'affranchissent des règles dramaturgiques de l'époque pour composer de véritables hymnes à la liberté tant du point de vue formel que du point de vue idéologique.

#### Lectures obligatoires :

- Goethe, Johann Wolfgang, *Götz von Berlichingen*, Ditzingen bei Stuttgart: Philipp Reclam jun., 1986 [ISBN: 978-3150000717]
- Schiller, Friedrich, *Die Räuber*, Ditzingen bei Stuttgart: Philipp Reclam jun., 1986 [ISBN: 978-3150000151]

#### Lectures complémentaires :

- Goethe, Johann Wolfgang, *Don Karlos*, Ditzingen bei Stuttgart: Philipp Reclam jun., 1986 [ISBN: ISBN: 978-3-15-000038-0]
- Schiller, Friedrich, *Kabale und Liebe*, Ditzingen bei Stuttgart: Philipp Reclam jun., 1993 [ISBN: 978-3150000335]

#### Autres conseils : /

**Modalités de contrôle des connaissances :** Contrôle terminal écrit (dissertation – tirage au sort entre questions 1, 2 et 3)

## Littérature des pays germanophones : question 2

---

**Type de cours :** CM

**Périodicité :** 1 heure/semaine

**Enseignant :** Hilda INDERWILDI

---

**Compétence visée :** Lire, comprendre et commenter une œuvre littéraire dans son contexte culturel

**Contenu du cours :**

**Lectures obligatoires :**

**Lectures complémentaires :**

**Autres conseils :**

## Littérature des pays germanophones : question 3

---

**Type de cours :** CM

**Périodicité :** 1 heure/semaine

**Enseignant :**

---

**Compétence visée :** Lire, comprendre et commenter une œuvre littéraire dans son contexte culturel

**Contenu du cours :**

**Lectures obligatoires :**

**Lectures complémentaires :**

**Autres conseils :**

## UE 3 : Civilisation

### Compétence visée dans l'UE 3 :

---

- Comprendre et analyser une aire géopolitique et culturelle dans une démarche critique, ce qui inclut les micro-compétences 1) mettre en perspective les sociétés de l'aire germanophone au prisme de l'histoire : 2) analyser, interpréter et présenter dans une démarche critique un document historique

### Histoire de l'Allemagne après 1945

---

**Type de cours :** CM et TD

**Périodicité :** 12h CM (1 heure hebdomadaire) + 12h TD (1 heure hebdomadaire)

**Enseignant :** Nathalie Le Bouëdec

---

#### Compétences visées :

- Retracer les évolutions historiques en Allemagne (ici depuis 1945)
- Interpréter un phénomène historique dans son contexte en intégrant les débats historiographiques
- Produire une analyse critique approfondie d'un ou plusieurs documents dans leur contexte historique

#### Contenu du cours :

- Le cours analysera les ruptures et continuités de l'histoire allemande après 1945. On reviendra d'abord sur le contexte de l'après-guerre puis on mettra en miroir et en lien l'évolution de la RFA et de la RDA de leur séparation à l'unification de l'Allemagne pour terminer par les défis et transformations politiques et socio-économiques qui sont suivis cette unification.
- Le CM sera approfondi et complété en TD par l'analyse de sources historiques et l'étude de débats historiographiques.

**Lectures obligatoires :** Pötzsch, Horst, *Deutsche Geschichte von 1945 bis zur Gegenwart. Die Entwicklung der beiden deutschen Staaten und das vereinte Deutschland*, Munich, Olzog, <sup>3</sup>2009.

#### Lectures complémentaires :

Lebendiges Virtuelles Museum Online, [www.dhm.de/lemo.html](http://www.dhm.de/lemo.html)

Rubrique Geschichte sur le site de la Bundeszentrale für politische Bildung:

<https://www.bpb.de/>

Vincent, Marie-Bénédicte, *Une nouvelle histoire de l'Allemagne : XIXe-XXIe siècle*, Paris, Perrin 2020, chap. 9-11.

Une bibliographie plus détaillée sera distribuée en début de semestre.

**Autres conseils :** préparer les séances de TD, lire pour compléter le cours, être curieux

## UE 4 : Études visuelles et culturelles

### Compétence visée dans l'UE 4 :

---

- Décrire, analyser et interpréter des œuvres visuelles et/ou des phénomènes culturels

### Histoire des idées

---

**Type de cours :** CM

**Périodicité :** 1 heure / semaine (12 semaines)

**Enseignant :** Sylvie MARCHENOIR

---

**Compétence visée :** Décrire, analyser et interpréter des œuvres visuelles et/ou des phénomènes culturels

**Contenu du cours :** Die Idee der Freiheit zur Zeit des Sturm und Drang.

Le cours vise à analyser l'idée de liberté dans le contexte du courant littéraire du *Sturm und Drang* en Allemagne (1765-1790). Il brossera un panorama des auteurs et des genres littéraires ayant illustré l'idée de liberté à cette époque, proposera l'étude de textes illustrant l'idée de liberté et dégagera les caractéristiques de la liberté prônée par le *Sturm und Drang*.

**Lectures obligatoires :** textes distribués en cours.

**Lectures complémentaires :** lire les chapitres concernant le *Sturm und Drang* dans des manuels d'histoire de la littérature allemande :

- Barbara BAUMANN / Birgitta OBERLE, *Deutsche Literatur in Epochen*, München: Hueber, 1985.

- Hans Gerd RÖTZER, *Geschichte der deutschen Literatur*, Bamberg: Buchner, 1990.

**Autres conseils :** /

**Modalités de contrôle des connaissances :** CT écrit (mini-mémoire en histoire des idées ou analyse de documents dans le cadre du cours « Synthèse de documents » de l'UE4)

### Synthèse de documents

---

**Type de cours :** TD

**Périodicité :** 1 heure/semaine

**Enseignant :** Hilda INDERWILDI

---

**Compétence visée :** Décrire, analyser et interpréter des œuvres visuelles et/ou des phénomènes culturels

**Contenu du cours :**

**Lectures obligatoires :**

**Lectures complémentaires :**

**Autres conseils :**